



9971km



# The Railway Journey

## 阿里山之道 臺英交流主題攝影展



Scan for the virtual exhibition  
臺英交流主題攝影展線上展

### The Railway Journey

From the Alishan Forestry Railway to Welshpool & Llanfair Light Railway

We have carefully selected a series of photographs to showcase the history and culture of Taiwan's Alishan Forestry Railway. Our aim is to highlight the profound friendship that has developed between the Alishan Forestry Railway and the Welshpool and Llanfair Light Railway in the United Kingdom, mediated by the DL-34 locomotive. Each photograph serves as a "path" for people from both Taiwan and the UK to enter Alishan and explore every aspect of the mountain, including its natural, historical, cultural and spiritual dimensions. These photographs also convey the enthusiasm of both sides for preserving the cultural heritage of railways and cherishing this friendship. We hope that this convergence of paths forged in Wales will inspire more railway and mountain enthusiasts to come and explore the beauty of Taiwan's forestry railway.

Photo Credits: Albert Wu, Tsai Wen-Chi, Feng Chia University, inJECT Inspiration, James Brett

圖片授權:吳明翰、蔡文淇、逢甲大學、英傑哆創意、James Brett

### Taith y Rheilffordd

O Reilffordd Coedwig Alishan i Reilffordd Ysgafn Y Trallwng a Llanfair

Rydym wedi dewis cyfres o ffotograffau yn ofalus i arddangos hanes a diwylliant Rheilffordd Coedwig Alishan Taiwan. Ein nod yw amlygu'r cyfeillgarwch dwys sydd wedi datblygu rhwng Rheilffordd Coedwig Alishan a Rheilffordd Ysgafn y Trallwng a Llanfair yn y Deyrnas Unedig, wedi'i chyfrngu gan y locomotif DL-34. Mae pob ffotograff yn gweithredu fel "lwybr" i bobl o Taiwan a'r DU fynd i mewn i Alishan ac archwilio pob agwedd ar y mynydd, gan gynnwys ei ddimensiynau naturiol, hanesyddol, diwylliannol ac ysbrydol. Mae'r ffotograffau hyn hefyd yn cyfleu brwdfrydedd y ddwy ochr dros warchod treftadaeth ddiwylliannol y rheilffordd a choleddu'r cyfeillgarwch hwn. Gobeithwn y bydd y cydgyfeiriant hwn o lwybrau a luniwyd yng Nghymru yn ysbrydoli mwy o selogion rheilffordd a mynyddoedd i ddod i archwilio harddwch rheilffordd goedwigiaeth Taiwan.

### 阿里山之道： 臺英交流主題攝影展

「阿里山之道:主題攝影展(The Railway Journey)」透過一系列精選攝影作品,深刻呈現臺灣阿里山林業鐵路的歷史與人文,同時也展現臺灣阿里山林業鐵路與英國威爾斯蘭菲爾鐵路由DL-34機關車為媒介牽起的深厚情誼。每張攝影作品都是一種臺英兩國人民走進阿里山的「道」,沿著軌道進入每一種面向的阿里山:自然的、歷史的、人文的——乃至於精神上的阿里山,更訴說雙方對鐵道文化資產保存的熱忱和對這份友誼的珍視。期盼這份在威爾斯繫起的路徑交會,帶更多喜愛軌道與山的人們前來探索臺灣林業鐵路之美。

Organizer  
主辦單位



林業及自然保育署

Co-organizer  
協辦單位



Welshpool & Llanfair Light Railway  
威爾斯蘭菲爾鐵路

# Partnership Establishment and Visiting

## Sefydliad Partneriaeth ac Ymweld

### 姊妹鐵路簽訂與互訪交流



The AFR and the W&LLR established a sister railway partnership on September 7, 2017.

The AFR and the W&LLR established a sister railway partnership on September 7, 2017.

2017年9月7日，阿里山林業鐵路與威爾普爾鐵路正式締結姊妹鐵路。



The AFR made its first visit to the W&LLR in 2018.

Ymwelodd yr AFR am y tro cyntaf â'r W&LLR yn 2018.

阿里山林鐵於2018年首次率團赴英訪問威鐵。



In 2019, the W&LLR participated in the International Railway Forum in Taiwan, which marked the starting point of the DL-34 diesel locomotive exchange.

Yn 2019, cymerodd W&LLR ran yn y Fforwm Rheilffordd Rhyngwladol yn Taiwan, a oedd yn nodi man cychwyn cyfnewid locomotif diesel DL-34.

2019年，威鐵受邀來臺參與鐵道國際論壇，成為推動本次交流柴油機車的開端。



During the visit to Taiwan, both parties discussed issues related to railway operations, technical maintenance and volunteer training.

Yn ystod yr ymweliad â Taiwan, bu'r ddwy ochr yn trafod materion yn ymwneud â gweithrediadau rheilffordd, cynnal a chadw technegol a hyfforddi gwirfoddolwyr.

雙方也藉本次來臺機會就彼此鐵路營運、技術維修及志工培訓等議題進行交流。

# DL-34



Locomotive Locomotif 名稱	DL-34 diesel locomotive locomotif diesel DL-34 DL34柴油機車
Year of purchase Blwyddyn prynu 年代	1972 prynu: 1972 1972年購入
Number plate Plât rhif 編號	DL34
Bogie type Math Bogie 轉向架型式	B-B
Material Deunydd 材質	Iron Haearn 鐵製
Weight Pwysau 重量 出廠廠商	25-ton 25 tonnell 25噸
Manufacturer Gwneuthurwr 出廠廠商	Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. 日本三菱重工
Dimensions Dimensiynau 尺寸	9,200mm x 2,080mm x 3,100mm
Years of service Blynyddoedd o wasanaeth 使用年數	46 years 46 mlynedd 46年

The W&LLR hoped to lease diesel locomotives to meet operational demand. This would allow the steam locomotives to undergo essential maintenance and repair. The DL-34 diesel locomotive has been chosen because of its exceptional performance and stability. It also has a relatively low impact on the Alishan Forest Railway operations, making it an ideal ambassador for this international exchange program.

Roedd W&LLR yn gobeithio prydlesu locomotifau diesel i ateb y galw gweithredol. Byddai hyn yn caniatáu i'r locomotifau stêm gael eu cynnal a'u cadw a'u hatgweirio. Mae'r locomotif diesel DL-34 wedi'i ddewis oherwydd ei berfformiad a'i sefydlogrwydd eithriadol. Mae hefyd yn cael effaith gymharol isel ar weithrediadau Rheilffordd Coedwig Alishan, gan ei gwneud yn llysgennad delfrydol ar gyfer y rhaglen gyfnewid ryngwladol hon.

英國威鐵希望租借更具實用性的柴油機車需求，使服役中的蒸汽機車有機會進行重要的維護檢修作業，性能優異穩定，且對於林鐵營運影響相對較低的DL-34柴油機車雀屏中選，擔當本次國際交流的外交大使。

# The Red Ambassador is Always Maintained at The Best Shape Mae'r Llysgennad Coch Bob amser yn cael ei Gynnal yn Y Siâp Gorau

維持最佳狀態的紅色大使



DL-34 Documentation  
DL-34交流紀錄影片

Although the sister railways in Taiwan and the UK use the same narrow gauge track, multiple maintenance tests were conducted before departure. Upon arrival in the UK, certain mechanical adjustments and modifications were also made. All of these hard works contributed to the smooth operation of the DL-34 in the UK.

Er bod y chwaer reilffyrdd yn Taiwan a'r DU yn defnyddio'r un trac cul, cynhaliwyd profion cynnal a chadw lluosog cyn gadael. Ar ôl cyrraedd y DU, gwnaed rhai cymhwysion ac addasiadau mecanyddol hefyd. Cyfrannodd yr holl waith caled hyn at weithrediad llyfn y DL-34 yn y DU.

縱然臺英姊妹鐵路使用相同的窄距鐵軌，但出發前在臺灣的多次測試維護，抵達英國後的部分機械結構調整更改，都成為確保DL-34順利於英國動態運行的的重要因素。



The Railway Journey  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展

# The Red Ambassador is Always Maintained at The Best Shape

## Mae'r Llysgennad Coch Bob amser yn cael ei Gynnal yn Y Siâp Gorau

維持最佳狀態的紅色大使



DL-34 runs across the rural farmland in Taiwan.

Mae DL-34 yn rhedeg ar draws y tir fferm gwledig yn Taiwan.

DL-34 奔馳於臺灣田野間景象

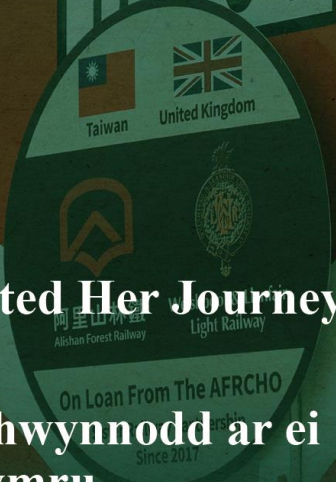


Modifications have been conducted upon arrival.

Mae DL-34 yn rhedeg ar draws y tir fferm gwledig yn Taiwan.

DL-34 抵達威鐵後進行維修調整

DL-34



DL-34 Started Her Journey to Wales

DL-34 Cychwynnodd ar ei Thaith i Gymru

DL-34 赴英任務



The red ambassador was designated to carry out the mission of railway heritage preservation and forestry railway culture and history promotion in Taiwan and the UK. Traveling thousands of miles to Wales, the locomotive demonstrated the spirit and value of bilateral dynamic preservation of railway cultural heritage.

Dynodwyd y llysgennad coch i gyflawni cenhadaeth cadwraeth trefnadaeth rheilffyrdd a choedwigaeth diwylliant rheilffyrdd a hyrwyddo hanes yn Taiwan a'r DU. Wrth deithio miloedd o filltiroedd i Gymru, dangosodd y locomotif ysbryd a gwerth cadwraeth ddeinamig ddwyochrog o drefnadaeth ddiwylliannol y rheilffyrdd.

獲選為阿里山林鐵赴英交流大使的DL-34機關車，乘載著臺英保存鐵道使命、推廣林業鐵路歷史文化的任務，遠赴萬里之外的威爾斯，展現雙邊動態保存鐵路文化遺產的精神與價值。



## The Friendship Built on The 762mm Gauge Y Gyfeillgarwch a Adeiladwyd ar y Mesurydd 762mm

762軌距牽起友誼



The W&LLR and the AFR share the same gauge, resembling twin sisters separated at opposite ends of the world. Apart from establishing a sister railway relationship and dynamic display of DL-34 in the UK, both sides exchange experiences, insights and knowledge through technical and cultural promotion.

Mae'r W&LLR a'r AFR yn rhannu'r un mesurydd, yn debyg i efeilliaid sydd wedi'u gwahanu ar ddau ben y byd. Ar wahân i sefydlu perthynas reilffordd chwaer ac arddangosiad deinamig o DL-34 yn y DU, mae'r ddwy ochr yn cyfnewid profiadau, mewnwelediadau a gwybodaeth trwy hyrwyddo technegol a diwylliannol.

英國威爾斯爾萊爾鐵路與阿里山林業鐵路軌距相同，猶如分隔於地球兩端的雙胞胎姊妹。除了締結姊妹鐵路、DL-34赴英動態展示，雙邊也透過技術和文化推廣的交流等，分享彼此經驗。



# High Mountains, Forests and Century-old Railway

## Mynyddoedd Uchel, Coedwigoedd a Rheilffordd Ganrif Oe

高山、森林、百年鐵道



The AFR opened in 1912. It covers a distance of 72 kilometers from Chiayi to Alishan and climbs from 30 meters above sea level to an altitude of 2,216 meters. The railway passes through 47 tunnels and 72 bridges along its route, making it the highest narrow-gauge mountain railway in Asia. As it goes up in altitude, passengers can experience the change from tropical to temperate forests, with several unique Alishan plants scattered across the mountainsides and valleys.

Agorodd yr AFR ym 1912. Mae'n ymestyn dros bellter o 72 cilomedr o Chiayi i Alishan ac yn dringo o 30 metr uwchben lefel y môr i uchder o 2,216 metr. Mae'r rheilffordd yn mynd trwy 47 o dwneli a 72 o bontydd ar hyd ei llwybr, sy'n golygu mai dyma'r rheilffordd fynydd gul uchaf yn Asia. Wrth iddo godi mewn uchder, gall teithwyr broff'r newid o goedwigoedd trofannol i goedwigoedd tymherus, gyda nifer o blanhigion Alishan unigryw wedi'u gwasgaru ar draws y mynyddoedd a'r dyffrynnoedd.

1912年阿里山林業鐵路通車，本線長達72公里，自海拔30公尺的嘉義，一路爬升至2,216公尺高的阿里山，全程經過47個隧道、72座橋，是亞洲最高的窄軌登山鐵道。隨海拔爬升，沿途可見盡熱帶至溫帶林的風貌，山脈與溪谷間，更有許多阿里山特有植物。



The Railway Journey  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展



# The Forestry History on The Track

## Hanes Coedwigaeth ar Y Llwybr

### 軌道上的林業史

The Chiayi Sawmill  
Y Felin Lifio Chiayi  
嘉義製材所



The Chiayi Sawmill was completed and inaugurated in 1914. It was the largest government-operated timber industrial park during the Japanese colonization era. The sawmill covered a vast land area and was equipped with advanced facilities and technologies. It played an important role in transforming raw timber into processed lumber.

Cwblhawyd ac agorwyd Melin Lifio Chiayi ym 1914. Hwn oedd y parc diwydiannol pren mwyaf a weithredwyd gan y llywodraeth yn ystod cyfnod cytrefu Japan. Roedd y felin lifio yn gorchuddio arwynebedd tir eang ac roedd ganddi gyfleusterau a thechnolegau datblygedig. Chwaraeodd ran bwysig wrth drawsnewid pren amrwd yn lumber wedi'i brosesu.

1914年完工啟用的嘉義製材所，是日治時期日本政府佔地範圍最廣大的官營木材產業園區，具有當時世界最先進的設施及技術，有著將原木製成「木材」的重要任務。



The AFR railway that was initially used to haul timber downhill is now used to transport tourists uphill. It symbolized the changes of the eras.

Mae'r rheilffordd a ddefnyddiwyd yn wreiddiol i gludo coed i lawr yr allt bellach yn cael ei defnyddio i gludo twristiaid i fyny'r allt. Roedd yn symbol o newidiadau'r cyfnodau.

昔日運木下山，今迎遊客上山，阿里山林業鐵路見證了時代的變遷。

The Erwanping trail and forest  
Llwybr a choedwig Erwanping  
二萬平步道與森林



The Japanese explorers were deeply impressed by the vast cypress forests in Alishan, which they dubbed as the "Endless Treasure Trove".

Gwnaeth y coedwigoedd cypreswydden enfawr yn Alishan argraff fawr ar yr anturiaethwyr Japaneaidd, a alwyd yn "Drysor Annherfynol" ganddynt.

阿里山廣袤無垠的檜木林令日本探索者深受震撼，呼之為「無盡藏」。

The Railway Journey  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展

# Winding Along The Mountains – Techniques of the Alishan Forest Railway Troelli ar hyd y Mynyddoedd – Technegau Rheilffordd Coedwig Alishan

## 蜿蜒於山間的軌跡-阿里山林鐵關鍵技術

The AFR is an impressive demonstration of how natural terrain and human engineering can coexist in harmony. The railway is known for its exceptional U-shaped tracks, spiral loops, Zig Zag tracks, and triangular lines that highlight human ingenuity in adapting to and overcoming the challenges presented by steep mountainous terrain.

Mae'r AFR yn arddangosiad trawiadol o sut y gall tirwedd naturiol a pheirianneg ddynol gydfodoli mewn cytgod. Mae'r rheilffordd yn adnabyddus am ei thraciau siâp U eithriadol, dolenni troellog, traciau igam ogam, a llinellau trionglog sy'n amlygu dyfeisgarwch dynol wrth addasu i'r heriau a gyflwynir gan dir mynyddig serth a'i oresgyn.

阿里山鐵路是自然地形與人工奇蹟的完美交織。獨具特色的馬蹄型彎道、螺旋形軌道、Z字形路線與三角線，皆是人類順應地勢、克服陡峭山區挑戰的工程成就。

### Horseshoe Curves

馬蹄型彎道



Especially designed to facilitate smooth train operation on undulating terrain.

Wedi'i gynllunio'n arbennig i hwyluso gweithrediad trên llyfn ar dir tonnog.

用以克服起伏地形，使火車與車廂能平順通過坡地



### The Spiral Loops Y Dolenni Troellog

螺旋形軌道



When there is insufficient room to build large 180° bends, the spiral loop technique is utilized.

Pan nad oes digon o le i adeiladu troadau 180° mawr, defnyddir y dechneg dolen droellog

當缺乏容許施作180°大彎的空間時採取的行駛技術。

# Winding Along The Mountains – Techniques of the Alishan Forest Railway

## Troelli ar hyd y Mynyddoedd – Technegau Rheilffordd Coedwig Alishan

### 蜿蜒軌跡-登山鐵道獨特技術

**Zig Zag track**  
Trac igam ogam  
Z字形路線

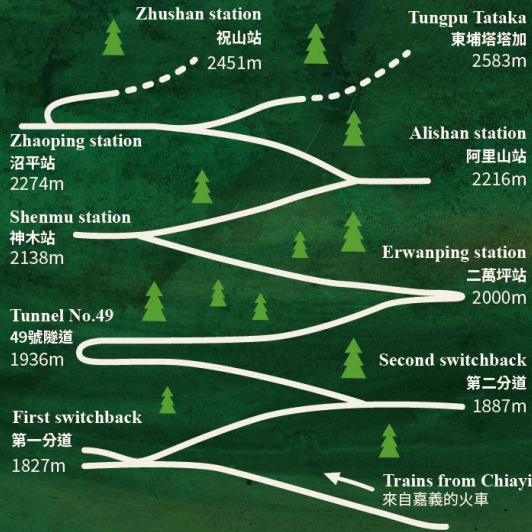


It is used when there is insufficient space for large 180° bends, and it's not feasible to construct loops or spirals. Instead, a series of zigzags are created, with each segment featuring a forward and backward movement to gain elevation.

Fe'i defnyddir pan nad oes digon o le ar gyfer troadau 180° mawr, ac nid yw'n ymarferol adeiladu dolenni neu droellau. Yn lle hynny, mae cyfres o igam-ogamau yn cael eu creu, gyda phob segment yn cynnwys symudiad ymlaen ac yn ôl i godi uchder.

在腹地不足時不能使用180°大彎，亦無法鋪設為迴圈形或螺旋形，只好以一進一退，使海拔高度獲得提升，機車一旦進入到折返線端點處，似車頭撞向山壁，而有「阿里山火車碰壁」的俗諺流傳。

**Zig Zag Switchbacks**  
Z字形折返路線



**Triangle Line**  
Llinell Triangl  
三角線



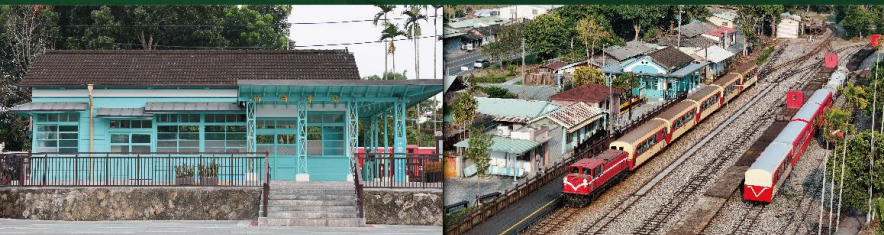
It is designed for locomotives to reverse direction. The locomotive moves forward from point A to point B, then reverses from point B to point C and finally moves forward from point C to point A and complete one reversal. Triangle tracks can be found at Zhuqi Station and Erwanping Station.

Fe'i cynlluniwyd ar gyfer locomotifau i wrthdroi cyfeiriad. Mae'r locomotif yn symud ymlaen o bwynt A i bwynt B, yna'n bacio o bwynt B i bwynt C ac yn olaf yn symud ymlaen o bwynt C i bwynt A a chwblhau un gwrthdroad. Gellir dod o hyd i draciau triangl yng Ngorsaf Zhuqi a Gorsaf Erwanping.

為火車頭調頭轉向而設計。機車頭先從A點正向行駛至B點，再從B點反向退行至C點，最後從C點正向運行至A點（角三道），完成一次轉向。三角線在竹崎車站及二萬平車站可見。

# Unique Stations' Scenery Golygfa Gorsafodd Unigryw

一站一風景



Zhuqi station is a unique wooden-built railway station made by Taiwanese red cypress. The station has been restored to its original colors, giving it an authentic look and feel.

Mae Gorsaf Zhuqi yn orsaf reilffordd bren unigryw a wnaed gan gypreswydden goch Taiwan. Mae'r orsaf wedi'i hadfer i'w lliwiau gwreiddiol, gan roi golygfa theimlad dilys iddi.

竹崎車站為全木造，採臺灣紅檜及原有色彩修復如舊。



Erwanping station is named after its spacious terrain and is known as the best location for admiring the majestic landscape of Tashan. It offers unparalleled views of the valley filled with a sea of clouds.

Mae Gorsaf Erwanping wedi'i henwi ar ôl ei thirwedd eang ac fe'i gelwir yn lleoliad gorau ar gyfer edmygu thirwedd fawreddog Tashan. Mae'n cynnig golygfydd heb eu hail o'r dyffryn yn llawn môr o gymylau.

二萬平車站因地勢寬廣而得名，是觀賞塔山磅礴山勢的最佳地點，當雲海滿溢於山谷，夕日緩緩下沉，瞬息萬變的風光堪稱絕景。

# The Return of Century-old Shay21

## Dychweliad y Shay 21 Ganrif-oed

### Shay21的百年歸返



Shay 21 Documentation

Shay 21修復紀實



Shay 21 was the first 28-ton steam locomotive of the Alishan Forest Railway. Shay 21 served on the AFR for over sixty years before retiring in the 1970s. In 2020, restoration was commenced. Through overcoming numerous challenges, Shay 21 returned to the tracks eventually on March 29, 2022. This restoration preserved the coal-fired system, returning the locomotive to its original operational mode.

Shay 21 oedd locomotif ager 28 tunnell cyntaf Rheilffordd Coedwig Alishan. Gwasanaethodd Shay 21 ar yr AFR am dros drigain mlynedd cyn ymdeol yn y 1970au. Yn 2020, dechreuwyd ar y gwaith adfer. Trwy oresgyn heriau niferus, dychwelodd Shay 21 i'r traciau yn y pen draw ar Fawrth 29, 2022. Cadwodd yr adferiad hwn y system flogsi glo, gan ddychwelyd y locomotif i'w ddull gweithredu gwreiddiol.

阿里山林鐵第一輛28噸蒸汽機車為Shay 21。  
Shay 21在阿里山服役超過60年，2020年展開修復，保留燃煤系統，回到最原始的操作方式，2022年3月29日，再次奔馳在軌道上。

# Seasonal Journeys with Shay 31

## Teithiau Tymhorol gyda Shay 31

### Shay 31 蒸汽機車季節限定旅程

Mae Shay 31 hefyd yn locomotif stêm Shay 28 tunnell a weithgynhrychwyd gan y cwmni Americanaidd LIMA ym 1915. Fe'i defnyddiwyd yn wreiddiol ar gyfer cludo pren. Ar ôl cael ei adfer yn 2005, dychwelodd y locomotif i wasanaeth. Mae'n tynnu atgynhyrchiad o gerbyd cypreswydden Taiwan a adeiladwyd yn wreiddiol ar gyfer gwesteion imperialaidd Japan. Mae hyn yn cynnig cyfle i dwristiaid brofi blodau ceirios mynydd Alishan unigryw a theithiau rheilffordd masarnen sy'n deithiau hynod boblogaidd.

國寶級Shay 31蒸汽機車季節同樣是美國LIMA公司於1915年製造之28噸SHAY型，早期用於運輸木材，2005年整修後復駛，蒸汽火車Shay 31附掛仿照當年為日本皇室貴賓車打造的臺灣檜木車廂，帶遊客體驗阿里山獨有的高山櫻花、楓紅鐵道之旅。



Shay 31 Documentation  
Shay 31 紀錄影片



The Railway Journey  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展

# Strolling into The Forest Settlement Cerdded i Anheddiad y Goedwig

走進山林聚落

Life in Alishan is intertwined with unique natural and cultural landscapes, from the earliest settlements of the indigenous Tsou tribe to the communities that emerged with forest development.

Mae bywyd yn Alishan yn cydblethu â thirweddau naturiol a diwyllianol unigryw, o aneddiadau cynharaf llwyth brodorol y Tsou i'r cymunedau a ddaeth i'r amlwg gyda datblygiad coedwigoedd

從最早的原住民鄒族部落，到隨著森林開發而形成的聚落，阿里山的生活以獨特自然與人文景觀交織而成。



Ancient Tsou melodies  
for station entry  
鄒族古調進站音樂

The Alishan Tfuya Coffee  
Coffi Alishan Tfuya  
阿里山特富野咖啡



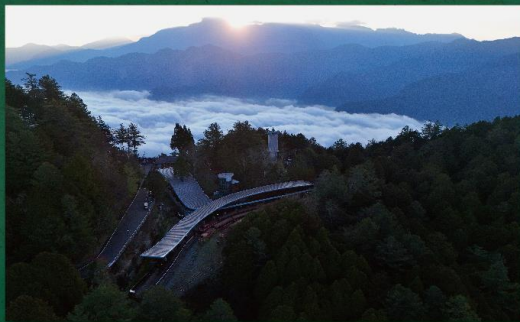
The Sunset and The Sea of Clouds  
Y Machlud a'r Môr o Gymylau  
夕陽與雲海



The Alishan Forest Ecology  
Ecoleg Coedwig Alishan  
阿里山森林生態



The Alishan Tea Village Culture  
Diwylliant Pentref Te Alishan  
阿里山茶鄉文化



The Sunrise at The Zhushan Station  
Codiad yr Haul yng Ngorsaf Zhushan  
祝山車站日出雲海



Mikado Pheasant  
Fesant Mikado  
帝雉

*The Railway Journey*  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展

# The New Chapter Full Length Reopening in 2024

## Y Bennod Newydd Ailagor Hyd Llawn yn 2024

### 嶄新篇章：2024全線通車！



The new train, Formosensis, features oversized panoramic windows. It resembles a mobile art gallery on the track. Passengers can enjoy the cypress wood aroma of inside the carriage while admiring the natural ecology outside the windows.

Mae'r trên newydd, Formosensis, yn cynnwys ffenestri panoramig mawr. Mae'n debyg i oriel gelf symudol ar y trac. Gall teithwyr fwynhau arogl pren cypreswydden y tu mewn i'r cerbyd wrth edmygu'r ecoleg naturiol y tu allan i'r ffenestri. Bydd y cerbyd yn rhoi profiad synhwyraidd cyfoethog i deithwyr.

新列車「福森號」有著超大觀景窗，行駛中猶如行動美術館，嗅聞著車廂美好的檜木香，欣賞窗外自然生態，帶給乘客豐富的五感體驗。



The new train, Vivid Express, is inspired by the Collared Bush Robin, a friendly, welcoming bird found in the Alishan region. The bird's name signifies good wishes and joy, symbolizing the delightful experience of seeing the beautiful mountain during the journey.

Mae'r trên newydd, Vivid Express, wedi'i ysbrydoli gan y Collared Bush Robin, aderyn cyfeillgar, croesawgar a geir yn rhanbarth Alishan. Mae enw'r aderyn yn dynodi dymuniadau da a llawenydd, gan symboleiddio'r profiad hyfryd o weld y mynydd hardd yn ystod y daith.

「栩悅號/Vivid Express」新列車以「阿里山迎賓鳥」栗背林鴉發想，有著喜悅和許願的諧音，寓意遊客乘車時看見山林美景的喜悅。



The Shenmu station has undergone renovations to improve its services. These include the addition of rain shelters, raised platforms and wheelchair-accessible ramps.

Mae Gorsaf Shenmu wedi cael ei hadnewyddu i wella ei gwasanaethau. Mae'r rhain yn cynnwys ychwanegu cysgodfannau glaw, llwyfannau uwch a rampiau sy'n hygyrchi i gadeiriau olwyn.

神木車站全新升級，友善服務更加成，如加設遮雨棚、月台升高、增設無障礙坡道等。



The Zhushan station's roof design resembles swirling clouds, symbolizing the welcoming of sunrise and dawn. The station exterior retains the curved platform reminiscent of the old station's crescent moon shape, making it the most beautiful station amongst the clouds.

Mae dyluniad to Gorsaf Zhushan yn debyg i gymylau chwyrllof, sy'n symbol o groesawgar codiad haul a gwawr. Mae tu allan yr orsaf yn cadw'r platform crwm sy'n atgoffa rhywun o siâp lleuad cilgant yr hen orsaf, sy'n golygu mai hon yw'r orsaf harddaf ymhlith y cymylau.

祝山車站以飛繞的雲浪造型屋頂，象徵迎接日出破曉，站體外觀保留舊時車站月牙彎的弧形月台曲線，構成雲端最美的車站。



Shenmu station video  
神木車站影片



Zhushan station video  
祝山車站影片

The Railway Journey  
阿里山之道 臺英交流主題攝影展